

Oirschot K.187

1. æzdə hæ.nə - of : kipe ənə klampfo.gəl zi:n
həbəzə skrɪk - of : zen zə bɑŋ
2. mənə vrint izdə blumə gu.ŋ gi:tə
3. tegəvurəX spmə zə alē.n mær mi məsi.nə
4. spu:jə isvu:r væ:rək
5. ubdæ skɪp kre.gə zə bəskɪmæld bru:t
6. dən tɪmərman hɪ nə splɪntər mʒənə vɪŋər
7. də skɪpər læktə zən lɪpən a.f
8. mdæ fəbrɪk ɪz nɪks tə zi:n
9. kumər hi:r kɪnt.jə
10. grɪvmər vi:r glæ:zə bi:r | glæ:skə (*dimin.*) | - dəm
bɑ:ʒ
11. brɛŋ mær tue. kilo. mərələ - krikskəs (*bep. soort
kleine wilde*)
12. zə həbə mɪtər vɛ:və dri. litər vɛ:n gədrɪŋkə
13. hæ.i dræ:gdə mə mi nə klɪpəl
14. ɪk hæ. zənə kni. gəzi:n
15. vastəlu:vənt vurt ni fə.l mər gəvi:rt - of : gə-
hɑ:uwə
16. ɪʒ bən blɛ.i dæk ni mi hɑn me.i gəgu.n bɛ.n
17. ɪk həbət ni gədu.ŋ
18. vi he.gət Xədu.ŋ - dən dijə ditu:r u:nkumt
19. ən spm - spməwə.p - ənə rɑ:gəzbul
20. pæt - mats - bɑŋ (bənɑ:ut = *physiek*) - væ:i -
pɑdɛstui:l - hɛX - kɪkfərs - vlmdər
21. dijə kærəl muktə hɛldə vɛrɛlt u:ntfæ:Xtə
22. ɪksəlu kruɪt.jəs Xɛ:və
23. ɛŋəlɑnt lɪʒ fə.l ə:u ske:pə əvbre.kə
24. hæi hɪ ɪs uit əm be:t gəhɑt
25. grɪ mə tvē. brē.i stē:n - bre.jər - də brɪtstə
26. də stɑmbɪlt stutər ni mɛ:r
27. dijə vɛnt hɪ ə lɪ:və læk - of : æz ənə prɪms
28. dən dyvel - dən he.məl - gəblɪ:və
29. də sko.lkɪndər zen mɪtə mɛ:stər nu də ze.i
gəvɛ.ɪst
30. ɪkɑn təX ni kumə vɑræklu:r bən
31. də kuj frɪ:tə gær vɛ.ɪkykskəs - of : vɛ.ɪkukə -
drɪŋkə
32. hæi kɑni Xum vɛrəkə hæi hɪ kɪlpsɪn | pænt =
pijn |
33. stɪkt ɪzənə stɪ:l mdɪjəm bəsəm
34. nɪ:ə mɪtə ke:gəls vurtər ni mər gəspəlɪt
35. he du:r ɪk həb uwal tvə kɛ:rə gərɪpə
36. dɪpɛ:r ɪzɪni rɛ:p dər zɪtə nəX vɪtə pɪtən m
37. zə zen əvɛX nu dən ækər
38. zə hɪtəm ɔrst zəgəlt hɛləpən upmɑ:kə
39. hæi zɑlt nuɪt vɛ:ʒ brɛ:ŋə
40. zə ɪzdə hɛləft fɑndə rɑ:mə kvɛ:t
41. də mms mutə vru.u bəsXermə - of : mutət for
də vru.u upne.mə
42. mdə sXældə zvɛ:mən ɪs Xəvu:rlək
43. hæi hɪ vəl pruts ɔmdæti stɛ:rək ɪs | hɪ.l stɛ:rək
= *heel sterk* |
44. vɛ mutə durdə hæ.ləfɑn hæ.bə ən gɛ.li dɑndər
hɛ.ləft
45. hælɛptə bɛ:t ɪz uphɛ:fə
46. unzə mɛtsələr iso vɛt æz mudər - of : ə vɛ:rəkə
47. zə sprɪŋə vɪt vɛtstə kɑn - vɛ:tə
48. dəm bu:mku:kər zɑl dəm bɑ:m æntə
49. du ɔrstət ru:mær ɪstu
50. dbəgmətə klɛ:pə vɑr dɑrstə mɪs - də læstə mɪs -
tluf
51. sprɛ:i - kɪkfərsəndrɪl - vɛrsprɛ:ɪjə - ɔtspɛ:ɪjə -
ɔtbrɛ:ɪjə - klɪ:rɑ:mɑ:kə - nəm bu:tərɑm smɛ:rə -
brɛ:ɪjə
52. di vruu - of : dæ mɪ:ns hɛtər hɔ:rɪr əvlo:tə
knɪpə
53. zə vɑ:dər hɪtəm zɛs jo:rɪr nu skɔ:llo:tə gu.ŋ
54. ɪk hɛtəm əfXɛrɔ:rjə ɔmzolo:t lɑŋst vɑ:tər tə
gu.ŋ
55. blē.kə rɑ:i vɛ:rs zɪdə u.ŋ de.s kɑntə ni fə.l
56. æ:rdə putə zɛni fə.l vɛrt
57. də ski:tər stu. bədənɔ:və - dən hært
58. mært ɪst nəX tə kɑ:u ɔmtə kɛtsə - of : kɛtsəm-
bulə
59. di kɑ:rs Xɪftən hɛldər lɪXt vur
60. hæi trəkət pɛrt u:n zənə stɑ:rt
61. tuntɛrtɛ:t kvɑ:mdə gɪli hi:r ɪdər jo:rɪr nu də
kɛrəməs
62. gɛ:nə mɪnzɪs fulmɑ:kt - də pɔ:rɪtər
63. gə zɑ:Xt mə vɛl mɑr gə zɪnt nɪks tɛ.gəmə
64. də zvu:luwə zɑlə vlɔX - of : gɑ:u trɔX kumə
65. gu.də vɛndɑ:X ni kɑ:rtə
66. ɪ.tə zɛ.li uk gɛ:r kɛ:s (*verouderend*)
67. zənə mɔ:tər ɪs kɛpət
68. tɪzənə vɛ:rmən dɑXɛvɛ:st tɪzənə zɑXtɛnɔ:r:vənt
69. də mænəkə lɪpt bɛrɛvuts
70. dər zɪtən sXɔ:r mdə kɑn
71. ɪk vudædəm bu:i də puʒdbruXt
72. khɛ pɛnt umən hart
73. ɪkɑn mi gɛ:ndvɛrsə mmsən ɔmgu.ŋ
74. nu. sXɪftɛ:t spɑnə vɛt pɛrt m - of : fɑr də nɛ:i
kɑ:r
75. ɪk həb əmbɪt.jə kɪrts ɔl vɑvɑrdə mɪdɑX
76. də zo:n vɑndə kɑnɛŋ ɪz uk bɛ də sɑldɔ:tə gəvɛ:st
77. vɪtə gɛnə rɑimɑ:kər vɔ.nə - ənəmbo:X
78. di rû:zə hæ.bə lɑŋ dɔ:rəs
79. ɪk Xəlô:rɛvər nɪks fɑn
80. tkɪnt.jə vɑzɑl dût ɛrzət kusə du:pe
81. zən u:rə ɛ:n zən ū:gə lû:pe | hæi hɪ lû:pû:gə
= *hij heeft lopende ogen* |
82. dər dɔXtɛrkə - of : hɔr mæskə ɪz mɪŋ kɛrɛfkə də
busən ɪŋ gəgu.ŋ ɔm brɛ:mbɪzəmə tə plɑkə
83. dər ɪzən spɔrt ɔɛti lɛ:r
84. hæi zɛtə zɛŋ klɛp o.pə
85. də mɪ:nɛ - of : mɪnsə = *boers* zɔXtə nɪks ɔndɛrs
æs Xɛlt ɛn rɛkɔdum
86. dɛrə munt ɪz drɔ:X fɑndən dɔrst
87. dæz ənə krɪmə vɛX - of : dijə vɛX lu:pt krɪm tɪz
durlɑŋz ɔm
88. ɪkɔXtən trumɛlt.jə vɑrdə klɛ:mə
89. dəm buk ɪs Xɛstɪkt mɛŋ kɪrst
90. zə lit.jə vɑs kɔrt mɑr gu.t
91. mtlumər ɪst Xu.t
92. ənə skɑtər mut Xu.t kɑnə mɪkə
93. zykt ɪs nu. mənən hu.t - of : kɛkt ɪs nu. mənən
hu.t
94. kvɛ.t ni vɪrkəm zy:kə mut
95. ənə kɑ:uwə kældər ɪs gu.t vɑrdbi:r
96. ɪk mus usəmblu.drɪŋkə ɔm bɛ:ɪtə kumə

97. ik mut arstət fujər ində stal brənjə | up ənə krø:ge
= *op een kruiwagen* | - invu:rə - vurman
98. mēm bry:r vas my:χ
99. də rumbu:r hɪj grū:tə ru:t
100. də mœlək ɪzdyn - of : vatərəχ en zu:r - sty:rətə -
mər mər mɪ trəχ
101. və zu:n dijə pat m en y:r dɪχt kanə gu:rjə
102. dər vælt nɪks upəm tə zəgə - səky:r - —
103. həi kumt nuit əməny:tə lɔ:t
104. mita:lijə zən ər bærəχ di vy:r spu:uwə - spirtə
= *spuwen*
105. darəvdə dur up tə du:uwə
106. tə bə:st (*doch andere pl. met m*) həbə zəstək
œtə brəχəvɔ:rə
107. gə mut uns falə ɪs kumə kə:rə
108. həi ɪs fa lə.və gəkumə mɪj guj pørtəmənə:ɪ
109. di dər ɪs fan by:kənhuut χəmɑ:kt
110. m gətrudə vruu mut kanə nə:ijə
111. ik həp hɪ:r grɑ:s χəzə:ɪt mərt vas χɪ guj zu:t
112. dəm brɑ:uwər zɪ dæt nɔχ tə dy:r ɪs ɔmtə bɑ:uwə
113. bakə - ɪχ bak - gə bakt - həi — - bakti - vɛ: bakə
- ɪχ baktə - gəlɪ - həi — - vɛ: — - və həbə gəbakə
| tχəbək = *wat er in de oven zit* |
114. bijə - ɪχ bi:j - gəlɪ bi:jt - həi — - vɛ: bi:jə - bi:jə
vɛ: - ɪχ bɔ:ɪ - ik hə χəbu:jə - bu:jə zə o:k
| zɛ:li = *zij* |
115. tɪzəj klɛ:n mar ə fɛ:n
116. gəlɪ kant hɪ:r ɛ:ijər krə:ge up tə məert
117. həi hɪ gəze:jt dæti umə dɛjkə zal
118. də mə:ɪt zɪ dæti gələ:k həj
119. də va:rə vɛ:f prɛ:s
120. undər dijən ɛ:k lɪgə vø:l ɛ:kəls
121. tuə:tər zal da.ləko.kə - tkuktal
122. thu:ɪ ɪs nɔχry:n tɪz nɔχ ni laj - of : nɔχ mar
ɛfkəs gəmɛ:ɪt
123. də ma:kə zə van tχe:l van ən ɛ:ɪ
124. də bəmke zal dur ni həndəχrujə
125. də pəstɔ:r hɪ gujə vɛ:n | dəm bœrgər = *de
burgemeester* |
126. uns a.u hœ:s ɪz afχəbrant
127. də ro:mə spœt œdœ:ijər van də kuj
128. də kœstər klept fardə pərsɛ:ɪ - ə krœ:s -tvê:ɪ
krœ:sə
129. də bəris fan də krø:ge bœ:ge dər undərt χəvɪχt
130. də tvê:ɪ dœ:ɪtsərs kvamə bœ:tə - of : nu bœ:tə
131. zə hə:bən əm buntəmblyu gəsla:ge
132. də su:uz ɪz və dən - fluu
133. də snaw lɪ dɪk
134. ət ɪs laj gələ:jə dæku gəzi:n həp | skrɪkələk
laj = *vreselijk lang* |
135. niupɔ:rt vɔrt nɑ:u ulɪj nə:ɪ - of : ən hɪ:l nə:ɪ stat
136. du:n - ɪk duwət - gɛ: dugət - həi dugət - vɛ: dunt
- gɛ:li dugət - zɛ: dunt - ɪχ dmət - gəlɪ dmət -
həi dmət - vɛ: dment - gɛ:li dmət - zɛ dment -
dmɪχ də - dmɪjət mər - dmə zɛ:lijət mər
137. dū:pə - dū:pkle:t - dū:pfunt - də saldo:tə
138. dərə - hə: dərst - hə: dərstə - hə: hɪ gədərə
139. bɛ:mə - ɪχ bɛ:m - gə bɛ:nt - həi — - vɛ: bɛ:mə -
gɛ:li bent - zɛ: bɛ:mə - benthɛ:ɪ - bunti - ɪk hə
gəbundə
140. *Locale landmaten* : ruj - lɔ:rɛsə (*enkv.*) -
bāndər
141. *Waternamen* : də strū:m - də lū:p - tklæ:m-
stramkə - pləkəmkœ:ɪ

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is orskot

De inwoners heten : orskotsə

Geen bijnaam

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 6437.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : spurəj (Spoordonk) - hê:l (Hedel) - ətmələnənt - də hə:ɪ -
də nɔ:təl - dən hə:vəl - də katəmbɛ:rəχ - də supərdɪjkə - de vɛ:ɪjərs (vijvers) - də stat (sic!) - ət ləgent
(= laag einde) - bɔ:tərvɛ:k - dən - Het dialect van Oirschot en Spoirdonk scheelt wel wat. Er wordt weinig
A. B. gesproken. Men leeft van landbouw en industrie ; velen werken in Endhoven.

Zegsman : Cornelius Hobbelen ; 40 jaar ; geb. te Oirschot, leraar M. O. B. Engels en docent voor
Engels M. O. ; heeft er verbleven tot zijn 30^e jaar. V. en M. uit Oirschot ; spreekt meestal A. B. (spreekt
thuis veel dialect maar iets gepolijst).